



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 16 juli 2021

Uw brief van: 18/06/2021  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 53.291//PF  
YM

**Betreft:** vraag om advies betreffende het versturen van een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Ter zitting van 15 juli 2021 onderzocht de Vaste Commissie Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies van 18 juni 2021 met betrekking tot de notificatie van een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken door de gemeentelijke diensten aan een buitenlandse burger die op het grondgebied van de stad Nijvel verblijft.

Meer bepaald werd door u volgende vragen gesteld: (vertaling)

“ (...)

Ik werk in de vreemdelingendienst van het gemeentebestuur van Nijvel. Wij moeten kennis geven van een beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken aan een buitenlandse burger die op ons grondgebied verblijft, maar die niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van onze gemeente. Deze burger was voorheen woonachtig in een Nederlandstalige gemeente.

De Dienst Vreemdelingenzaken, een federale overheid, heeft ons verzocht kennis te geven van een bijlage 33bis (bevel om het grondgebied te verlaten) van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. (...) Dit document (...) werd ons aanvankelijk in zijn Nederlandse versie toegezonden.

Wij zijn echter een Franstalige gemeente. De burger aan wie wij de beslissing moeten meedelen is ook Franstalig. Zijn "student" dossier werd in het Nederlands behandeld.

Vervolgens hebben wij de Dienst Vreemdelingenzaken verzocht ons een Franse versie van het genoemde document toe te zenden.

De Dienst Vreemdelingenzaken heeft ons vervolgens de voorzijde van bijlage 33bis in het Nederlands (motivering van de beslissing) en de achterzijde (notificatie via onze dienst) in het Frans toegezonden.

Volgens de Dienst Vreemdelingenzaken is het niet nodig om een Franse versie van bijlage 33bis (voor- en achterkant) op te stellen, aangezien de taal die in eerdere contacten met deze burger en bij de behandeling van zijn dossier werd gebruikt het Nederlands was:

“Wat blijkt uit de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is dat de Buitenlander een beslissing moet krijgen in de taal waarin hij zijn aanvraag heeft ingediend (art. 41, § 1) en dat wij, centrale diensten, de instructies doorgeven aan de gemeente in de taal van het taalgebied. Artikel 39, § 2 stelt dat “In hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de centrale diensten de taal van het gebied gebruiken.”

We zijn van oordeel dat we een beslissing in het Frans moeten opstellen, zowel aan de kant van de motivatie als aan de kant van de notificatie en dit krachtens artikel 40 van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken : “De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij, op dezelfde wijze, ter beschikking stellen van het publiek.”

Kunnen wij als plaatselijke Franstalige overheid kennis geven van een door een federale instantie in het Nederlands opgestelde beslissing waarvan enkel de notificatie in het Frans is opgesteld (verso) ?

\*

\* \*

De Dienst Vreemdelingenzaken is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)

De Stad Nijvel is een plaatselijke dienst gelegen in het Franse taalgebied in de zin van de SWT.

Een bevel om het grondgebied te verlaten, met inbegrip van de motivatie van de beslissing en de notificatie ervan is een akte in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 42 SWT stellen de centrale diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

De Dienst Vreemdelingenzaken dient derhalve het document op te stellen in de door de betrokkene gevraagde taal.

De VCT merkt verder op dat tussen elk contact dat de stad Nijvel heeft met de particulier in het Frans moet geschieden.